UDC [1/130.2:159.9:17]+[81’37:82]
DOI https://doi.org/10.31392/cult.alm.2024.2.26

Panchuk Liudmyla,
Promovierende des Lehrstuhls für Kulturwissenschaften und Kulturphilosophie
Lektorin des Lehrstuhls für germanische Sprachen und Übersetzung
Nationale Universität „Odesa Polytechnikum“
orcid.org/0000-0001-9545-7473
l.v.panchuk@op.edu.ua

SOZIOKULTURELLE BEWUSSTSEIN-GESTALTUNG DER UKRAINER: ANALYSE DER VERBALISIERUNG VON AGGRESSION IN DER REDE DER HELDEN VON VOLODYMYR VYNNYCHENKOS DRAMA „DER WEISSE BÄR UND DIE SCHWARZE PANTHERKATZE“

Im gesellschaftlichen Leben gibt es verschiedene Faktoren, die den einzelnen Kulturen und kulturellen Werten entsprechen. Die typischsten und weit verbreiteten Elemente der Kultur sind Musik, Kunstwerke, wissenschaftliche Entdeckungen, Sport und natürlich das literarische Erbe. Und fast alle Bereiche der bewussten Gesellschaft werden durch die Sprache bedient. Eines der Merkmale der menschlichen Sprache, das bei Tieren fehlt, ist die Fähigkeit, die Bedeutung der angesprochenen Aussage wiederzugeben. Dadurch ist es möglich, die empfangene Nachricht je nach Bedarf und Umständen in sich aufzunehmen, zu verarbeiten und wiederzugeben. Auf diese Weise wird die Anziehungskraft kognitiver menschlicher Prozesse auf die Beziehung zu kulturphilosophischen und sozialen Faktoren bestätigt, wodurch ein kolossaler Unterschied des Menschen zu jedem anderen Lebewesen auf unserem Planeten festgestellt wird. Im Prozess der Globalisierung formten sich das kulturelle Niveau und die Erfahrungen verschiedener Völker und beeinflussten sich gegenseitig. Das gleiche Schicksal hatte die Kultur des ukrainischen Volkes zu Beginn des letzten Jahrhunderts aufgrund der Ereignisse, die auf dem Territorium der Ukraine stattfanden.

Dramatische Veränderungen im Leben der Bevölkerung förderten zur Wiedergeburt des Wissens der Menschheit und des Daseins des Einzelnen, was zu einer Neuentwicklung der menschlichen Persönlichkeit und Natur führte. Eine bedeutende Rolle in diesem Prozess spielte die Schaffung des berühmten ukrainischen Schriftstellers Volodymyr Vynnychenko. Sein Stil, seine ideologische Richtung, die Aufdeckung drängendster sozialer und kulturphilosophischer Themen sowie charakteristische Leitmotive künstlerischer und literarischer Werke trugen zur Bildung einer neuen nationalen Weltanschauung, zum Überdenken früherer Lebensauffassungen und zur Entwicklung eines neuen Trends des Denkprozesses bei. Das Interesse dieser Arbeit liegt in der Forschung des Ausdrucks verbaler Aggression der Heldenrede von Volodymyr Vynnychenkos Drama „Der weiße Bär und die schwarze Pantherkatze“, in der Bestimmung der Auswirkung eines solchen Verhaltens auf das zukünftige Schicksal der Helden. Die Analyse der vom Autor verwendeten sprachlichen Mittel auf verschiedenen Ebenen und die ausführliche Betrachtung der Funktionen der Agressionsverbalisierung sind auch wichtig.

Schlüsselwörter: Aggression, Analyse, Verbalisierung, Bewusstsein, Kultur, Literatur, Kunstwerk.

Панчук Людмила Василівна,
аспірант кафедри культурології та філософії культури,
старший викладач кафедри германських мов і перекладу
Національного університету «Одеська політехніка»
orcid.org/0000-0001-9545-7473
l.v.panchuk@op.edu.ua

ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ СВІДОМОСТІ УКРАЇНЦІВ: АНАЛІЗ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ АГРЕСІЇ В МОВЛЕННІ ГЕРОЇВ ДРАМИ В. ВИННИЧЕНКА «ЧОРНА ПАНТЕРА І БІЛИЙ МЕДВІДЬ»

У соціальному житті наявні різні фактори, які відповідають окремим культурам та культурним цінностям. Найбільш типовими та найпоширенішими елементами культури вважаються музика, витвори мистецтва, спорт, наукові відкриття та, звісно ж, літературна спадщина. І практично всі сфери у свідомому суспільстві

обслуговуються мовою. Однією з особливостей мови людей є спроможність відтворити сигніфікат адресованого висловлювання, яка відсутня у тварин. Це дає змогу всотувати, обробляти та відтворювати отримане повідомлення назовні залежно від потреби та обставин. Таким чином підтверджується тяжіння когнітивних людських процесів до взаємозв'язку з культурфілософськими, соціальними чинниками, в результаті чого констатується разюча відмінність людини від будь-якої іншої істоти на нашій планеті. В процесі глобалізації культурний рівень та досвід різних народів формувалися та впливали один на одного. Не минула така участь і культури українського народу на початку минулого століття через події, що відбувалися на теренах України.

Різкі зміни в житті населення сприяли переродженню свідомості людства та буття кожного окремого індивідуума, що призвело до оновлення особистості та людської природи. Значну роль у цьому процесі відіграла творчість відомого українського письменника Володимира Винниченка. Його стиль, ідейна спрямованість, підняття на поверхню хвилюючих соціальних і культурфілософських питань, характерні лейтмотиви художніх літературних творів сприяли формуванню нового народного світосприйняття, переосмислення минулих поглядів на життя та розвитку нової тенденції процесу мислення. Інтересом цієї роботи є дослідження прояву вербальної агресії та деструктивної поведінки між героями твору «Чорна Пантера і Білий Медвідь», визначення впливу такого відношення на подальшу долю персонажів, поглиблений розбір особливостей вербалізації агресії та аналіз мовних засобів на різних рівнях, застосованих автором.

Ключові слова: агресія, аналіз, вербалізація, свідомість, культура, література, художній твір.

Panchuk Liudmyla,
Postgraduate student of the Department of Cultural Studies and Philosophy of Culture,
Senior Lecturer of German Languages and Translation Department
Odesa Polytechnic National University
orcid.org/0000-0001-9545-7473
l.v.panchuk@op.edu.ua

FORMATION OF THE SOCIO-CULTURAL CONSCIOUSNESS OF UKRAINIANS: ANALYSIS OF AGGRESSION VERBALIZATION IN THE SPEECH OF V. VYNNYCHENKO'S DRAMA CHARACTERS "BLACK PANTHER AND WHITE BEAR"

The paper focuses on the various factors of social life that correspond to individual cultures and cultural values. The most typical and widespread elements of culture are music, works of art, sports, scientific discoveries and, of course, literary heritage. And almost all spheres in a conscious society exist thanks to language. One of the features of language is the capability to reproduce the signification of the addressed statement, which is absent by animals. This ability allows you to accept, process and reproduce the received message in external world depending on the need and circumstances. In this way, the attraction of cognitive human processes to the connection with cultural, philosophical and social factors is confirmed, and as a result there is a remarkable difference between a human being and any other being on our planet. In the process of globalization, the cultural level and experience of different peoples were formed and influenced each other. Not passed such participation and culture of the Ukrainian people at the beginning of the last century because of the actions that took place in Ukraine.

Harsh changes in the life of the population caused to the rebirth of the consciousness of humanity and the existence of everyone, that led to the renewal of personality and human nature. A significant role in this process was played by the creation of the famous Ukrainian writer Volodymyr Vynnychenko. His style, ideological orientation, raising to the surface of exciting social and cultural philosophical issues, characteristic leitmotifs of fiction contributed to the formation of a new national worldview, rethinking past views on life and the development of a new trend in the process of thinking. The interest of this work is the study of the manifestation of verbal aggression and destructive behavior between the characters of the work "Black Panther and White Bear", the determination of the influence of such an attitude on the further fate of the characters, an immersed analysis of the features of aggression expression and the analysis of linguistic tools at different levels used by the author.

Key words: aggression, analysis, verbalization, consciousness, culture, literature, fiction.

Präsentation der Hauptforschungsmaterialien. Die menschliche Natur ist vielfältig und tiefgründig. Die signifikante Menge von Denkern versuchte, die Wahrheit der menschlichen Natur und ihrer inhärenten Eigenschaften zu verstehen. Einst schuf der ukrainische Denker Hryhoriy

Skovoroda eine ziemlich treffende poetische Äußerung: „Jeder hat Himmel und Erde … Jeder hat einen Anteil am Teufel und an Gott …“, um die Aufmerksamkeit des Lesers auf philosophische Weise auf die Dualität der menschlichen Natur zu lenken. Das Erkennen und Deuten des bezeichneten Konzeptes kamen in unterschiedlichen Zeiten vor. Aber wie sich herausstellte, gibt es immer noch keine einzige Interpretation oder Anschauung, die die Phänomenalität dieser Erscheinung bestätigt. Im ukrainischen philosophischen Denken wurde dem Begriff „der menschlichen Natur“ große Bedeutung beigemessen. So definiert Vitaliy Tabachkovsky dieses Phänomen folgendermaßen: „Die menschliche Natur besteht aus konstanten, unveränderlichen Merkmalen, gemeinsamen Merkmalen und Eigenschaften, die die Besonderheiten eines Menschen als Lebewesen darstellen und ihm jederzeit innewohnen, unabhängig von der biologischen Evolution und historischen Prozess“ (Tabachkovsky, 2002, S. 521). Im anthropologischen Konzept von Professor T. Rozova wird auch dem Problem der menschlichen Natur durch das Prisma des Existenziellverständnisses des menschlichen Daseins ein herausragender Platz eingeräumt (Rozova, Sydorenko, Kovalenko, 2019).

Unter den vielen Aussagen zum Wesen der Idee „die Natur des Menschen“ wird ein Postulat definiert, das Ähnlichkeiten mit den Aussagen vieler Denker aufweist, das vom deutschen Philosophen, Vertreter der Marburger Schule des Neukantianismus Ernst Cassirer umgesetzt wurde. Er setzte das in die Theorie der symbolischen Funktion des Bewusstseins und der Kulturphilosophie um. Neben den Axiomen über den Menschen als „homo sapiens“, „homo faber“ definiert der Denker das Individuum als „homo symbolicus“ (Cassirer, 1923). Die Grundlage seines Konzepts ist die menschliche Fähigkeit, die Welt durch Kommunikation zu verstehen und wahrzunehmen, die aufgrund der Anwesenheit von Sprache und Rede möglich ist, wodurch der Prozess des Verstehens der umgebenden Welt verbessert wird. In seinem dreibändigen Werk „Philosophie der symbolischen Formen“ bringt E. Cassirer die Bedeutung von Symbolen im gesellschaftlichen Leben an die Oberfläche, da es der Mensch ist, der die Welt um ihn herum gestaltet und diese Organisation durch das symbolische Verhalten zur Umwelt unter Berücksichtigung der gewonnenen Erfahrung nach dem Prinzip des kritischen Denkens.

Nach den Studien anderer Denker könnte man feststellen, dass es für eine vollwertige objektive Wahrnehmung neben der kognitiven Funktion auch notwendig ist, die Funktion des sprachlichen Denkens, des mythologischen, religiösen Denkens und der Kunstwahrnehmung zu berücksichtigen. Gleichzeitig wird der Erkenntnisgegenstand auf eine bestimmte Weise verstanden und bestimmt, und muss dabei in einer bestimmten Form gestalten sein. Im Prozess der Weltwahrnehmung schafft man innere Zeichnungen, genauer gesagt Symbole beherrschter Objekte, die er später in Form von Sprachmitteln nach außen reflektiert. Wenn wir den kulturellen Aspekt im Prozess des Verstehens Existenzformen nicht berücksichtigen, werden die Objekte der Realität ausschließlich auf der materiellen Ebene des Verstehens wahrgenommen. Und nur angesichts philosophischen Denkens ist es möglich, diese oder jene Realität als Ganzes in einem idealen, wahren Kontext wahrzunehmen. Solche Phänomene wie Sprache, Kunst, Religion und andere Produkte der intellektuellen Kultur sind Teil einer einzigen Symbiose mit dem Ziel, die Welt der einfachen Ansichten in die Welt des reinen spirituellen Ausdrucks zu verwandeln.

Ukrainischer Psychologe, Doktor der psychologischen Wissenschaften M. Variy behauptet, dass ähnliche Phänomene wie Sprache, Traditionen, Bräuche und Riten zweifellos spezifische mentale Phänomene sind, die zum mental-psychischen Subsystem der sozialen Psyche der Nation gehören. Laut dem Wissenschaftler ist Sprache „inneres Mentales, das die Kulturträger mit einer einzigartigen Psychoenergie verbindet“. Darin ist die von der ethnischen Gruppe assimilierte Welt, ihre Wahrnehmung und Interaktion damit, Weltanschauung, Spiritualität, Kultur, einzigartige Erdschönheitssicht, Harmonie und Liebe zum Heimatland, Denkstil und Besonderheiten der Kommunikation, emotionale Sensibilität und Gnade, Charakter und inneres Wesen mischen zu einem Ganzen“ (Variy, 2008).

Da die Sprache untrennbar mit dem Denken verbunden ist und als die Grundlage der mnestischen Funktion kognitiver Prozesse gilt, fungiert sie als eines der Reflexionsmittel des menschlichen Realitätswissens. Nach zahlreichen Studien der menschlichen Natur in dieser Richtung kam der österreichische Philosoph, Begründer der Anthroposophie und Schriftsteller Rudolf Joseph Lorenz Steiner in seinen Werken zu der

Idee, dass das menschliche Wissen grenzenlos ist und aufgrund drei gleichermaßen miteinander verbundener Bereiche der Gesellschaft erfolgen sollte (wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Bereichs), jedes von denen seine eigenen Aufgaben hat. Der Denker behauptet, dass der Mensch in jedem Fall der Gemeinschaft unterworfen ist. Dabei erklärt er, dass jedes Mitglied der Gesellschaft schon in jungen Jahren von wirtschaftlichen Kräften der staatlichen Institutionen und Lokalitäten abhängt und in die Regeln und Normen des gesellschaftlichen Lebens des jeweiligen Territoriums eingebunden wird und deshalb wirkt das sich direkt auf die Bildung eines neuen spirituellen Lebens aus. So, in seinem Werk „Die Kernpunkte der Sozialen Frage in den Lebensnotwendigkeiten der Gegenwart und Zukunft“ idealisiert R. Steiner etwas diese Zusammenhänge auf den ersten Blick, offenbart allerdings später die wahre Natur seiner Anschauungen und weist auf die Mängel des kulturellen Verhaltens und Bildung hin und behauptet, dass der Staat eine wesentliche Rolle bei der Bildung des „Idealbildes des besten Mitglieds der Gesellschaft“ spielt und es richtig wäre, wenn der Staat geeignete Bedingungen für den Erhalt von Bildung schaffen könnte, um sich die spirituellen und intellektuellen Komponenten für den nützlichsten Dienst an der Gesellschaft“ zu verbessern (Steiner, Rudolf, 1919). Der Autor deckt über die besten Varianten des Zusammenlebens in der Gesellschaft nach, die auf der Zusammenarbeit innerhalb einer Gemeinschaft mit entsprechenden Ansichten und Interessen beruhen. Einer der Schwerpunkte seines Werks ist die Bedeutung des abstrakten Denkens für das Lernen über die eigene Umgebung und die Bildung einer Weltanschauung. Fast alle Arten der Kommunikation in einem sozialen Umfeld erfolgt über die Sprache und ihre Ausdrucksmittel, die zur potenziellen Wahrnehmung beitragen.

Im Allgemeinen ist die Realität absolut und ähnliche Einheiten des sprachlichen Ausdrucks können in verschiedenen Sprachen gefunden werden (Selivanova, 2010, S. 137), und doch die historische, kulturelle und soziale Entwicklung eines bestimmten Volkes spielt eine bedeutende Rolle bei der Bildung des semiotischen Aspekts der Sprachbildung, Rezeption und Interpretation seiner Phänomene. In solchem Fall wird eine spezifische verbale Reflexion der universalen menschlichen wahrnehmbaren Welt und besonders des soziokulturellen Bereichs einer bestimmten Gesellschaft geboren. Das Erkennungszeichen der menschlichen Sprache und ihre Manifestation in der Rede, die uns von Tieren unterscheidet, sticht hervor und bestätigt nochmals das Faktum, dass das menschliche Denken, seine kognitiven Fähigkeiten in Kombination mit kulturellen, philosophischen und rationalen Faktoren der sozialen Existenz (Melnychuk, 1997, S. 17) und generell die Besonderheiten des existentiellen Lebensstils die Existenz des Menschen grundlegend von der Existenz anderer Lebewesen auf unserem Planeten unterscheiden.

Allerdings gibt es manchmal Fehlerscheinungen im Prozess der sozialen Interaktion, obwohl es scheint, dass die Gesellschaft alle Bedingungen für ein glückliches und wolkenloses Leben hat. Die Bekundung destruktiven Verhaltens zeigt, dass je größer die Vorteile und Möglichkeiten, die ein Mensch besitzt, desto mehr erliegt er der Negativität, und als Folge davon, spritzt es während der Interaktion heraus. Soweit es gewusst ist, kann jede Überlegung, ob es positives oder negatives Verhalten ist, in der Rede ausgedrückt werden. „Die Rede ist der Prozess der Umsetzung sprachlicher Aktivität, die einzige objektive Manifestation der Sprache“ (Bashan, 2000). Aber nicht nur die mündliche Rede kann die Funktion der Kommunikation und Übermittlung bestimmter Informationen übernehmen. Die Schriftsprache ist ein integraler Bestandteil jeder gegenwärtigen Kultur. Jedoch früher griffen die Menschen in analphabetischen Bevölkerungsgruppen auf verschiedene Optionen für die Weiterleitung der entsprechenden Daten (grafische Gravur auf Holz oder auf Stein, verschiedene Arten von Zeichnungen usw.). Demzufolge ist die Sprache ein notwendiger Mechanismus menschlichen Tätigkeiten. Die Entstehungsprozesse alltäglicher, soziokultureller und individueller kognitiver Prozesse, die oft durch die Ansammlung und Übergabe von Erfahrungen früherer Generationen entstehen, werden durch den Einsatz von Sprache reproduziert, wodurch sowohl durchschnittliche Menschen als auch Künstler, Denker und Wissenschaftler sich bemühen, ihre Gedanken, Kenntnisse und Einstellungen über bestimmte Prozesse zu teilen, ihre persönlichen, inneren Unruhen und emotionalen Erfahrungen zu vermitteln (Zahnitko, 2014, S. 257).

Akademiker der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine, Doktor der Philologie,

Professor V. M. Rusanivsky schrieb über die Verstärkung der Position der ukrainischen Sprache am Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts als Ergebnis ihrer Reform, die bei bedeutenden historischen und kulturellen Veranstaltungen für die ukrainische Nation durchgeführt wurde. Zu dieser Zeit war die fruchtbare Tätigkeit solcher historischen Figuren in der ukrainischen Literatur wie B. Grinchenko, Lesya Ukrainka, I. Franko, V. Vynnychenko, O. Kobylyanska. Nach diesem ukrainischen Sprachhistoriker haben die Werke dieser und vieler anderer führender Figuren der „wortbildenden Kunst“ die Bildung des sozialen Bewusstseins der Ukrainer grundlegend beeinflusst. Innerhalb dieses Zeitraums passierte der Akt des Gewordenseins und der klassischen Festigung in aller Vielfalt der funktional-stilistischen Usus der literarischen Sprache (Hromko, 2021, S. 138). V. Rusanivsky hebt die These der Anerkennung von den Slawistikwissenschaftlern der ganzen Welt hervor, dass die ukrainische Sprache aus der Sprache der Volkspoesie die Sprache des abstrakten Denkens geworden ist. Er behauptet, dass es zu dieser Zeit bereits eine große wissenschaftliche Literatur gab – und diese Tatsache löst absolut die Frage der ukrainischen Nation, und M. Hrushevsky wird als ihr Demiurg gegolten (Rusanivsky, 2001, S. 255).

Die Literatur jener Zeit ist mit sprachlichen Mitteln gefüllt, die kennzeichnend für die Ereignisse der damaligen Situation im Land sind, die hauptsächlich politische Handlungen (Revolution 1905–1907) und Fragen des gesellschaftlichen Lebens vorbrachten. „Die ersten Jahrzehnte des 20. Jahrhunderts können als fruchtbare Periode für die Entwicklung der ukrainischen Schriftsprache angesehen werden, in der die Schöpfung des nationalen Bewusstseins des ukrainischen Volkes bestimmt wird. Zu jenem Zeitpunkt wird bemerkbar ein schneller Durchbruch der Schöngeistigen Literatur und anderer Faktoren, die den kulturellen Werten unseres Volkes innewohnen“ (Rusanivsky, 2001, S. 289).

Maßgeblich beeinflusste das soziale und kulturelle Leben des ukrainischen Volkes ein berühmter ukrainischer Prosaschriftsteller, eine gesellschaftliche und politische Persönlichkeit Volodymyr Vynnychenko. Unter Berücksichtigung des politischen Lebens findet man in vielen seiner literarischen Werken Anerkennungen der Bedingungen damaliger Existenz und Versuche, die bestehenden Faktoren zu verbessern, die sich auf die Entwicklung der Gesellschaft und insbesondere der ukrainischen Nation auswirken. Er wurde mehrmals verhaftet, weil er das Volk aufgeklärt und gegen das bestehende herrschende Regime gekämpft hatte, obwohl er selbst teilweise an der Spitze der Herrschaft stand, aber nicht so erfolgreich, wie er auf dem Papier den Fluss seiner Gedanken und verschiedene Bilder des Lebens anders als die Realität verkörpern konnte.

V. Vynnychenko ist einer der ersten Schriftsteller, der in der Welt sehr populär wurde und dessen Werke in mehrere Sprachen übersetzt wurden. V. Vynnychenko interessierte sich für verschiedene Lebensweisen seines Volkes und bildete einige davon in seinem eigenen Leben nach. In vielen seinen Werken berührte der Autor verschiedene kulturelle und philosophische Fragen, das Thema der Familienwerte und in fast jedem von ihnen die sogenannte Theorie der Ehrlichkeit mit sich selbst und tauchte in seine eigenen Ängste und Fantasien über diese Lebenspunkte ein.

Der Kult der Sprache im menschlichen Leben und in der Gesellschaft generell, die Forschung der Einflussfaktoren auf die wolkenlose und freundliche Existenz der Menschheit in gegenseitigem Verständnis und Respekt ist eine notwendige Voraussetzung des Erreichens der erstrebenswerten kulturellen Gesellschaft, Aggression ist aber ein integraler Faktor, der die Entwicklung der Gesellschaft und jedes einzelnen Vertreters negativ beeinflusst. Das Erlernen der Aggression der Sprache umfasst einen genug großen Forschungsstof. Das Interesse unserer Analyse war die Demonstration von Aggression in der Literatur, nämlich der ukrainischen Literatur des Anfangs des 20. Jahrhunderts. Versuchen wir also, dieses Phänomen im Werk von Volodymyr Vynnychenkos Drama „Der weiße Bär und die schwarze Pantherkatze” (1911) zu beobachten.

Das Literaturstück besteht aus vier Akten und wird in Frankreich stattgefunden, was den Leser bereits zu Beginn des Werks auf die Probleme der damaligen Zeit verweist – die Emigration, deren Geisel Vynnychenko selbst war. Die Hauptheldеn sind ein junges Ehepaar mit den üblichen familiären Problemen, wegen deren Konflikten zwischen ihnen entstehen. Der Autor greift auf metaphorische Methoden der Analogie zurück, indem er die Helden des Stücks mit den Bildern einer Pantherkatze, eines Bären und einer

Schneeflocke ausstattet, dabei bei Adressaten des literarischen Werks assoziatives Denken auslöst und unbewusst auf die Ähnlichkeit der Spieler und des Verhaltens der Figuren mit den offensichtlich bekannten Eigenschaften der dargestellten Symbole hinweist, und gleichzeitig das Prinzip des Charakterkontrastes *(„Rita ist sehr dünn, flexibel, schwarz gekleidet, mit scharfen Gesichtszügen, bewegliche Backe; leidenschaftliches Gesicht, fast wild und grob, aber schön“ , „Die Schneeflocke ist schön, schneeweiß, all leicht mit leuchtend roten Lippen, ihre Bewegungen sind langsam und anmutig, wie ruhiger Schneeflockenfall, mit anspruchsvollem Geschmack gekleidet, liebt sich und fühlt die Kraft seiner Schönheit und Attraktivität“*); ihr Verhalten und ihre Lebenseinstellung (unter dem „impliziten Druck“, aber mit der sanften und charmanten Stimme der Schneeflocke, erweckt Korniy die bis dahin unbekannten Kraft und Größe seines kreativen Wesens; obgleich Korniy neben Rita, die der Autor mit einer temperamentvollen und willensstarken Natur versorgt, lasch wird und sich in einen sanften und gehorsamen Ehemann verwandelt, wenn seine Frau ihn „*mein Eisbärchen*“ nennt) anwendet. Sowohl in den meisten Werken des Künstlers als auch im Stück „Der weiße Bär und die schwarze Pantherkatze” geht das Leitmotiv an den Fragen nach Beziehungen im sozialen Umfeld, der Suche nach sich selbst, dem Sinn des Lebens vorbei. Nicht zuletzt unter den philosophischen Fragen entsteht der Aspekt der individuellen Freiheit und vor allem der Erschaffung (Korniys Tortur in Bezug auf seine Bestimmung und mögliche Ergebnisse *„Diene die Familie schon etwas mehr als selbst! ... Der Schöpfung! Der Kunst, das ist, warum. Na!... Doch schon. Ich kann doch noch nichts tun, ich kann nichts mehr schreiben. Ich verkaufe alles, ich hetze alles. Wie lange noch? So viel hast du! Eine Sache wollte ich tun und du hast du's – brauche ich sie der Familie zu geben. Aber Entschuldigung, ich werde sie nicht geben. Ah, das wird nicht sein! Wenn du deine Familie retten willst, dann rette sie selbst! Wenn du meine echte Freundin sein willst, musst du alles für die Kunst geben“*), der Rolle von Kunst und Kultur in der Gesellschaft (Äußerungen von Schneeflocke *„Oh, Weißer Bär, Sie haben sich mit Ärzten, Lesyk, Windeln verbunden! –* Sie schaut mit einer mutigen Herausforderung auf Rita an *– Der Künstler muss frei von allem sein und nur ein Priester der Schönheit!*“). Der Autor greift auf Die Aufklärung der Moral- und Prioritätsprobleme ethischer Normen der damaligen modernen Gesellschaft zurück (Korniys Monolog: *„Nein, das wird nicht passieren… Es muss etwas anderes sein… Entweder soll Rita auch verdienen, oder irgendwo Lesyk geben…“,* Überzeugungen von Schneeflocke, sich ganz der Kunst zu widmen und auf die Familie zu verzichten *„Ein Künstler ist ein Priester, ein Künstler sollte ganz in Schönheit sein, ganz! Windeln, Töpfe, Wiegen – das geht ihn nicht an! Man diene Zwei Götter nicht! Wer ein großer Künstler sein will, sollte sich nicht schmutzig machen. Na und, was passiert, wenn Ihr Lesyk stirbt? Sprechen wir endlich direkt. Na und? Nun, ein Stück Fleisch, das schreit, unästhetische Dinge tut und… und Menschen verbindet. Und stattdessen werden Sie frei, mühelos, Sie werden all Ihre Kraft geben dem, was ewig ist, das höher ist als Fleisch!... Familie ist wilde und dunkle Instinkte, es ist brutal, und Schönheit ist in rein menschlichen“*).

Da der Schriftsteller selbst ein gebildeter und sozialbewusster Mensch war, herrschen in seinen Werken meist normalisierte sprachliche Mittel vor, die die Bedingungen und Merkmale des Lebens der Menschen dieser Zeit direkt widerspiegeln. Die lexikalische Zusammensetzung dieses literarischen Werks enthält keine expliziten Lexeme oder lexikalischen Redewendungen wie Schimpfwörter, pejoratives Vokabular oder das Gespött, die dem Empfänger in den Repliken des Spiels direkt einen aggressiven Wert in Bezug auf den Gesprächspartner zeigen könnten, oder in irgendeiner Weise das destruktive Verhalten von jemandem demonstrieren. Trotzdem können wir angesichts der Tragödie des Geschichtsendes sagen, dass es eine bestimmte Kommunikation zwischen den Helden gab, die zumindest das Unglück und die große Tragödie einer Familie verursachte. Manchmal werden in den Repliken der Helden des Werkes Lexeme mit negativer Färbung oder geschätzter arroganter Haltung in Hinsicht auf andere Dialogteilnehmer ausgedrückt (hauptsächlich Aussagen von Schneeflocke über Rita). Der Autor greift oft auf die Verwendung von Ausrufen zurück (*Ha!, Fi!, Was mehr?!, Oh, la la!, Pfe!*), die respektlose Haltung gegenüber dem Gegner demonstrieren, oder der latente Inhalt der perlokutiven Nachricht mit einem offensichtlichen ausdrucksstarken abschätzigen Ausdruck ausgestrahlt wird. In den Dialogen

zwischen den Helden werden kontrafaktische Aussagen verfolgt, in den Reden der Helden werden mehrere Sekunden pausiert und die Überlegung über die Rationalität der Verwendung eines bestimmten Sprachmittels verfolgt, in dem der Autor einige Momente der Verhaltensänderung in den Aussagen der Charaktere kommentiert, um sich von negativer Bewertung oder negativem Verhalten abzuhalten und nach einem geeigneten verbalen Ausdruck zu suchen, oder versucht, Klärung und Vision einer bestimmten Situation aus seinem Standpunkt hinzuzufügen. Oft greifen die Personen auf Andeutungsäußerungen zurück (Ritas Worte beruhigen Korniy, dass alles in Ordnung sein wird, während sie ihn mit einem tödlichen Wirkstoff wässert und das Kunstwerk seiner Schöpfung zerstört, bis er nicht sieht, aber immer noch ihre beruhigenden Reden hört; oder Schneeflocke, die meist verschleiert spricht, um das Ehepaar zu streiten und ihr persönliches Leben zu gestalten), und infolgedessen gibt es Probleme des gegenseitigen Verständnisses, der Entscheidungsfindung zum Wohle anderer (Korniy stimmte nicht zu, sein Kunstwerk zu verkaufen, um seinen eigenen Sohn zu retten, das geschah, nachdem Schneeflocke sein Genie durch implizite Reden vorgeschlagen hatte). Es scheint, dass geregelte Aussagen und Worte, wie man sieht, zum Tod der ganzen Familie führten. Und wer weiß, vielleicht hätte alles anders laufen können, wenn Korniy zustimmte, dieses unglückliche Bild zu verkaufen… Und zu Recht stellt sich die Frage, ob nur das sogenannte „aggressive Vokabular“ in der Lage ist, Leiden zu verursachen oder den Einzelnen negativ zu beeinflussen? Offensichtlich, nein. V. Vynnychenko schrieb in einer Sprache, die für meisten Menschen absolut akzeptabel damals war, natürlich in seinem eigenen Stil. Der Text des Autors selbst und die Äußerungen der Helden des Werks unter Berücksichtigung des Lebensstils, der Erziehung und der Ausbildung des Autors sind im Rahmen der akzeptablen sozialen und kulturellen Normen der damaligen Gesellschaft festgelegt.

Zusammenfassung. Die Analyse eines der Kunstwerke des frühen 20. Jahrhunderts und nämlich Volodymyr Vynnychenkos Stück „Der weiße Bär und die schwarze Pantherkatze“ beweist einmal mehr die Relevanz der Reflexion universeller Werte (Myhailyn, 1996). Das Leben ist eine Reihe von verschiedenen, nicht identischen, kulturspezifischen Ideen, die von intuitiven, praktischen, ideologischen oder sozialen Faktoren darüber geleitet werden, was es bedeutet, lebendig, frei zu sein, über die Möglichkeit, sich im Prozess der Wahrnehmung der eigenen Umgebung und der Reflexion des inneren „Ich“ während der Analyse des Erworbenen und Sinnvollen zu entwickeln. Die Sprache wiederum ist ein fester Bestandteil des Lebens der Gesellschaft. Die Existenz des Menschen in dieser Welt und Gesellschaft versorgt nicht nur mit Grundbedürfnissen, sondern auch kulturell begründeten Bedürfnissen, und die Vielfalt der Sprache und die Formen ihrer Manifestation beeinflussen grundlegend die Bildung einer kulturphilosophischen Weltanschauung. Schöngeistige Literatur kann sowohl kommunikative als auch ästhetische Funktionen erfüllen, um ein ästhetisches Gefühl zu wecken und zu entwickeln, um ein Gefühl von Schönheit in der Gesellschaft zu gründen. Der Linguist, der Philosoph Oleksandr Potebnia definiert Sprache nicht nur als ein System von Erkenntnismethoden, sondern als einen gemeinsamen Weg des Bewusstseins ästhetischer und moralistischer Ideale, da das Erkennbare einen ästhetischen und moralischen Einfluss auf eine Person hat. Der Denker lenkt die Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass Kunst die Sprache des Künstlers ist und behauptet, dass es unmöglich ist, anderen seine Gedanken zu vermitteln, aber es ist nur möglich, seine eigenen darin zu erwecken, daher ist im Kunstwerk die Reproduktion des eigenen Autorgedankens nicht möglich. Alles hängt vom Leser und seiner Fähigkeit ab, den empfangenen Stoff wahrzunehmen und zu interpretieren, und der Inhalt eines literarischen Werks entwickelt sich nicht im Künstler, sondern im Leser. Was die Helden des Dramas „Der weiße Bär und die schwarze Pantherkatze“ angeht, kann man daraus schließen, dass Sprache natürlich eine Person beeinflusst und nicht immer die Quelle negativer Folgen lexikalische Mittel mit einem ausgeprägten aggressiven Kontext sein können. In vielerlei Hinsicht beeinflusst Sprache das Bewusstsein eines Individuums und durch seine eigene Erfahrung und manchmal die Reife des persönlichen analytischen Prozesses der Weltwahrnehmung spiegelt sich in der Selbst-Reflexivität und dem Verhalten gegenüber anderen wider.

Literaturverzeichnis:

1. Bashan, M. (2000). Ukrainisch: Enzyklopädie [Ukrainian language: encyklopedia]: Kyiv [Auf Ukrainisch].
2. Varii, M. (2008). Persönlichkeitspsychologie [Personality psycology]. Kyiv: center uchbovoi literatury [Auf Ukrainisch].
3. Vynnychenko, V. (2014). Schwarzer Panter und weißer Bär [Black Panter and white Bear]. Kyiv [Auf Ukrainisch].
4. Hromko, T. (2021). Methodik und Erfahrung der Beschreibung des Sprachsystems: Monographie [Methodology and experience of idiom description: monograph]. Dnipro [Auf Ukrainisch].
5. Zahnitko, A. (2014). Moderne Linguistik: Auffassungen und Beurteilungen: wissenschaftliche und analytische Auflage [Modern linguistics: views and evaluations: scientific and analytical edition]. Doneck [Auf Ukrainisch].
6. Melnychuk, O. (1997). Sprache als soziales Phänomen und als Gegenstand der modernen Linguistik [Language as a social phenomenon and as a subject of modern linguistics]. [Auf Ukrainisch].
7. Myhailyn, I. (1996). Methodologische Recherchen in der ukrainischen Kritik und Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts [Methodological studies in Ukrainian criticism and history of literature of the 19 century] Kyiv [Auf Ukrainisch].
8. Potebnia, O. (1913). Denken und Sprache. Sprache und Nationalität. Über den Nationalismus. [Thought and language. Language and nationality. About nationalism]. Kharkiv [Auf Ukrainisch].
9. Rozova, T. V., Sydorenko O. P., Kovalenko O. A. (2019). Ukrainisches Cordozentrismus: Geschichte und Gegenwart [Ukrainian cordocentrism: history and modernity]. Kyiv: VIR UAN [Auf Ukrainisch].
10. Rusanivsky, V. (2001). Geschichte der ukrainischen Literatursprache [History of Ukrainian literary language]. Kyiv: Artek [Auf Ukrainisch].
11. Selivanova, O. (2010). Linguistische Enzyklopädie [Linguistics encyklopedia]. Poltava [Auf Ukrainisch].
12. Tabachkovsky, V. (2002). Menschliche Natur / Philosophisches enzyklopedisches Wörterbuch [Nature of human being: Philosophical encyclopedic dictionary]. Kyiv: Abrys [Auf Ukrainisch].
13. Muromceva. I. (2011). Ukrainisch: Enzyklopädie [Ukrainian language: encyklopedia]. Kyiv [Auf Ukrainisch].
14. Cassirer, Ernst (1923). Philosophie der symbolischen Formen [Philosophy of symbolic forms] / Bd. 1. Die Sprache. Berlin [Auf Deutsch].
15. Steiner, Rudolf (1919). Die Kernpunkte der Sozialen Frage in den Lebensnotwendigkeiten der Gegenwart und Zukunft [The key points of the social questions in the necessities of life nowadays and in the future]. Goetheanum [Auf Deutsch].

Список використаних джерел:

1. Бажан, М. П. (2000). Українська мова: Енциклопедія. Київ. 752 с. URL: http://litopys.org.ua/ukrmova/um.htm
2. Варій, М. Й. (2008). Психологія особистості: навчвльний посібник. Київ: Центр учбової літератури, 592 с. С. 151.
3. Винниченко, В. К. (2014). Чорна Пантера і Білий Медвідь : драми.. Київ: Знання, 253 с.
4. Громко, Т. В. (2021). Методологія та досвід дескрипції говірки: монографія. Дніпро: Середняк Т.К. 452 с.
5. Загнітко, А. П. 2 (014). Сучасна лінгвістика: погляди та оцінки: науково-аналітичне видання. Донецьк: ДонНУ, 464 с. URL:
6. https://science.donnu.edu.ua/wp…/sites/.. ./Zahnitkoretsenzii _maket_ost.pdf.

а. Мельничук, О. С. (1997). Мова як суспільне явище і як предмет сучасного мовознавства. *Мовознавство*. № 2–3. С. 3–19.

7. Михайлин, І. (1996). Методологічні пошуки в українській критиці та історії літератури XIX ст. [в:] *Літературознавство*: «Міжнародний конгрес україністів». Київ, С. 320–327.
8. Потебня, О. А. (1913). Думка і мова. Мова і народність. Про націоналізм Харків: «Мирна праця». VII, с. 225.
9. Розова, Т. В., Сидоренко. О. П., Коваленко, О. А. (2019). Український кордоцентризм: історія та сучасність. *Гілея*: науковий вісник. *Збірник наукових праць*. / гол. ред. В.М. Вашкевич. Київ: ВІР УАН, Вип. 148 (№ 9). Ч. 2. Філософські науки. С. 124 –132.
10. Русанівський, В. М. (2001). Історія української літературної мови. Київ: АртЕк, 392 с.
11. Селіванова, О. О. (2010). Лінгвістична енциклопедія. Полтава: Довкілля, 844 с.
12. Табачковський, В. (2002). Природа людини: Філософський енциклопедичний словник. НАН України, Ін-т філософії імені Г.С. Сковороди / редкол.: В.І. Шинкарук (голова) та ін. Київ: Абрис, VI, 742 с.
13. Українська мова. (2011). Енциклопедія / За редакцією І. В. Муромцева. Київ: Видавництво «Майстер-клас», 400 с.
14. Cassirer, Ernst (1923). Philosophie der symbolischen Formen / Bd.1. Die Sprache. Berlin, S. 318.
15. Steiner, Rudolf (1919). Die Kernpunkte der Sozialen Frage in den Lebensnotwendigkeiten der Gegenwart und Zukunft, Goetheanum, 168 S.

References:

1. Bashan, M. (2000). Ukrainska mova: encyklopedia [Ukrainian language: encyklopedia]: Kyiv [in Ukrainian].
2. Varii, M. (2008). Psychologiia osobystosti [Personality psycology]. Kyiv: center uchbovoi literatury [in Ukrainian].
3. Vynnychenko, V. (2014). Chorna Pantera I bily medvid [Black Panter and white Bear]. Kyiv [In Ukrainian].
4. Hromko, T. (2021). Metodologiia ta dosvid deskrypcii govirky: monografiia [Methodology and experience of idiom description: monograph]. Dnipro [in Ukrainian].
5. Zahnitko, A. (2014). Suchasna lingvistyka: pogliady ta ocinky: naukovo-analitychne vydania [Modern linguistics: views and evaluations: scientific and analytical edition]. Donetck [in Ukrainian].
6. Melnychuk, O. (1997). Mova yak suspilne yavyshche i yak predmet suchasnogo movoznavstva [Language as a social phenomenon and as a subject of modern linguistics]. [in Ukrainian].
7. Myhailyn, I. (1996). Metodologichni poshuky v ukrainskyi krytyci ta istorii literatury XIX st. [Methodological studies in Ukrainian criticism and history of literature of the XIX century]. Kyiv [in Ukrainian].
8. Potebnia, O. (1913). Dumka i mova. Mova i narodnist. Pro nationalism [Thought and language. Language and nationalities. About nationalism]. Kharkiv [in Ukrainian].
9. Rozova, T. V., Sydorenko O. P., & Kovalenko O. A. (2019). Ukrainskiy kordocentryzm: istoriia ta suchasnist. Gileia naukovy visnyk. Zbirnyk naukovyh prac [Ukrainian cordocentrism: history and modernity]. Kyiv: VIR UAN [in Ukrainian].
10. Rusanivsky. V. (2001). Istoria ukrainskoi literaturnoi movy [History of Ukrainian literary language]. Kyiv: Artek [in Ukrainian].
11. Selivanova. O. (2010). Lingvistychna encyklopedia [Linguistics encyklopedia]. Poltava [in Ukrainian].
12. Tabachkovsky, V. (2002). Pryroda liudyny: Filosofsky encyklopedychny slovnyk [Nature of human being/ Philosophical encyclopedic dictionary]. Kyiv: Abrys [in Ukrainian].
13. Muromceva, I. (2011). Ukrainska mova: encyklopedia [Ukrainian language: encyklopedia]. Kyiv [in Ukrainian].
14. Cassirer, Ernst (1923). Philosophie der symbolischen Formen [Philosophy of symbolic forms]. Bd. 1. Die Sprache. Berlin [in German].
15. Steiner, Rudolf (1919). Die Kernpunkte der Sozialen Frage in den Lebensnotwendigkeiten der Gegenwart und Zukunft [The key points of the social questions in the necessities of life nowadays and in the future], Goetheanum [in German].